



Chiba City ・ ちば

2017年1月号
英語版
English Edition
January 2017

No.139

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

2017年 千葉市の行事

Chiba City Events Schedule for 2017

There are many exciting events lined up for 2017. Major events from January to December are as follow:

January

- ★ Sat., Jan.14
New Year Firefighters Event
- ★ Sun., Jan. 22
Sanspo Chiba Marine Marathon

February

- ★ Sun., Feb.12
Chiba City International Fureai Festival
- ★ Sun., Feb.19
X-RUN CHIBA Cross Country

March

- ★ around late March to early April
Sakura Festival at Chiba Castle
- ★ Wed., Mar. 1 to Tue., Mar. 7
Spring Fire Prevention Campaign

April

- ★ Tue., Apr. 4
Chiba Lotte Marines ZOZO Marine Stadium Opening Game
- ★ Thu., Apr. 6 to Sat., Apr.15
Spring Road Safety Campaign



May

- ★ around mid-May
Kemigawa Beach Fiesta
Hol., May 5 to Thu., May 11
Child Protection Week

June

- ★ around mid-June
Makuhari Challenge Triathlon Fiesta
- ★ around mid to late June
Best time to see the city flower, Oga lotus (Chiba park, and other places), Oga Lotus Festival

July

- ★ around mid-July
Inage Seaside Park Pool opens
- ★ around mid-July
Inage Beach opens

August

- ★ Sat., Aug. 5
Makuhari Beach Firework Festival (Chiba City Citizen's Fireworks)
- ★ Sat., Aug. 19, and Sun., Aug. 20
Chiba Three Generations Summer Festival



September

- ★ around late August to early September
Coalition of Nine Regional and Local Governments Joint Disaster Prevention Drill
- ★ around early September
Para-Sports Fiesta Chiba

October

- ★ around mid-October
Chiba Urban Monorail Festival
- ★ Wed., Oct. 18 Citizen's Day

November

- ★ Child Abuse Prevention Promotion Month
- ★ Thu., Nov. 9 to Wed., Nov. 15
Autumn Fire Prevention Campaign

December

- ★ around late November to late December
Chiba Port Tower Christmas Illumination
- ★ around early December to mid-February
Chiba Downtown Illumination

Questions: Chiba City Call Center ☎245-4894

エンゼルヘルパー 利用しやすくなります! The Use of 'Angels Helper' Becomes More Convenient!

The use of help provider, the Angels Helper for homemakers giving birth or after birth is now more convenient. Angels Helper provides help on household chores and child care. You may apply in advance. Also, use of services is extended up to 6 months.



Who may avail:

- ① Pregnant women or mothers who gave birth less than 6 months who has no one around to help during daytime.
- ② Whose taking care of children twins or triplets.

Household chores help service includes:

Food preparation and cleanup, laundry, house cleaning, shopping, etc.

Child care help service includes:

Milk feeding, diaper changing, bathing, etc.

Service availability: from 8:00-18:00 (excluding year-end and new year holidays)

No. of use: 2 hours per usage, twice a day, up to 20 times each month

Cost: 1,650 yen (1 time for 2 hours)

Please ask directly for further details about the application procedures, number of use, fees, etc.

Questions: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5180

行って みましよう Events

消防音楽隊 避難訓練 コンサート
Firemen's Band Fire Drill Concert

When: Wed., Jan. 25 from 10:00-11:30

Where at: Toke Asumigaoka Plaza, Gymnasium (7 Asumigaoka, Midori-ku)

Capacity: first 476 people applied in advance

Application: 消防局総務課 Fire Bureau, General Affairs Division ☎202-1664

講演会「パパを楽しむ生き方」

Lecture on How to Enjoy Fatherhood

When: Sun., Feb. 12 from 10:10-11:40

Where: 中央コミュニティセンター9階 Chuo Community Center, 9F

Eligibility: Child-rearing fathers

Capacity: first 30 applications

Apply/Ask: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5105

生涯学習センターの 催し

Events at the Lifelong Learning Center

- ① Family Anime Screening Sat., Jan. 14
'Kasajizo', 'Kin no Ono' (The Honest Wood Cutter), 'Mickey no Hawaii Ryoko' (Mickey's Hawaii Adventure), and 2 more others
- ② Monday Classic Screening Mon., Jan. 16
'Kazoku no Shozo' (The APU Trilogy)
- ③ Thursday Masterpiece Thu., Jan. 19
Conversation Piece

Both from 10:00 and 14:00, shown twice

Numbered tickets distribute 30 minutes prior to the screening.

Capacity: ① first 80 people per screening

②③ first 300 people per screening

Apply/Ask: 生涯学習センター (中央区弁天3) Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku) ☎207-5820

海星庵茶室公開とお茶の進呈

Kaiseian Tea Room Public Opening and Tea Gift
(Tea tasting available)

When: Sun., Jan 22 from 11:00-14:00

Where: 海星庵(稲毛海浜公園内) Kaiseian Tea Room (Inside Inage Kaihin Park)

Capacity: First 100 people to arrive on the day of

Questions: 稲毛記念館 Inage Memorial Hall ☎277-4534

Closed Mondays (if Monday is a holiday then closed the following day.)



ちば市国際ふれあいフェスティバル 2017
Chiba City International FUREAI Festival 2017

～平和の輪Chiba から世界へ広げよう～

-Circle of Peace: Let's Connect Chiba to the World-
Learning about the world's many cultures and making good relationships are important. That is why we host this festival. There are many free events. Entry is free.

When: Sun., Feb 12 from 10:00-15:00

Where: きぼーる広場(中央区中央4) Open area in Qiball (4 Chuo, Chuo-ku)

主なイベント
Live Events



- ★ Indonesian and Central American Music Performances
- ★ Thai dance, belly dance
- ★ Win a prize with the Stamp Rally
 - * There are a limited number of prizes
- ★ Bazaar (selling rare or cheap items)
- ★ Introduction of volunteer team activities

Questions: 国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000

かくしゅ そうだん
各種 相談

Consultations

じょせい けんこうそうだん
女性のための 健康相談

Health Consultations for Women

When: Wed., Jan. 25 from 13:15 - 15:20

Consultations are available for those with mental or physical problems or concerns related to female hormones, etc. Consultation is with a female physician (gynecology).

Where: 市保健所(美浜区幸町1) Municipal Health Center (1 Saiwaicho, Mihama-ku)
Reservations by phone are required.

Reservations/ Questions: 健康支援課 Health Support Division ☎238-1220

ふにんせんもんそうだん
不妊専門相談

Infertility Consultation

When: Wed., Jan. 25;

Wed., Feb. 8; and

Wed., March 15

from 14:15-16:30

Individual consultations with a doctor and midwife are available for those who

have problems with infertility (unable to get pregnant) or inability to carry a baby to term (multiple miscarriages, etc.).

Consultation is per couple. Reservations by phone are required.

Where: 市保健所(美浜区幸町1) Municipal Health Center (1 Saiwaicho, Mihama-ku)

Capacity: first 3 couples who reserved in advance.

Reservations/ Questions: 健康支援課 Health Support Division ☎238-9925



とくせつほうりつそうだん
特設法律相談

Special Legal Consultations

When: Sat., Jan 28 from 13:00 - 16:00

Consultation with a lawyer is available. Cases that are currently being mediated or tried in court are not eligible for consultation.

Capacity: 16 people (approx. 20 minutes per person). Reservations are required.

Reservations: Accepted by phone. (Phone consultations are not available)

Where: 中央コミュニティセンター2階 Chuo Community Center 2F (If you have a reservation please come directly to the venue.)

Reserve/Ask: 広報広聴課 Public Relations Division ☎245-5609

がいこくじん むりょうほうりつそうだん
外国人のための 無料法律相談

Legal Consultations for Foreigners

When: Mon., Jan. 16 from 13:00 - 16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ会議室(中央区

中央2) Chiba City International Communications Plaza Meeting Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people
Reservations are required. Please consult when applying if you need an interpreter.

Reserve/ Ask: 千葉市国

際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000



Before you receive emergency medical care:

- When children suddenly become sick during the night

If you are unsure about whether to take them to the doctor or let them rest, a doctor or nurse will help you decide over the phone.

子ども急病電話相談 Children's Emergency Illness Phone Consultation

☎#8000 or ☎242-9399

For more details search: ちばしきゅうきゅうじゅうじゆしん 千葉市救急受診ガイド (“Chiba City Emergency Reception Guide”)



Nighttime/Holiday Initial Medical Care Providers

You can receive medical care on holidays and late at night at the following places.

Warning: This is emergency care for sudden injuries or illnesses. After a quick initial exam, please go to your regular care facility for further treatment.

Questions: けんこうきかくか 健康企画課 Health Planning Division ☎245-5210

Nighttime	Holidays (Sundays, national holidays, year-end/New Year)
<p>Nighttime Emergency Care</p> <p>Where: みはまくいそへ 美浜区磯辺3-31-1 (3-31-1 Isobe, Mihama-ku) inside Kaihin Municipal Hospital ☎279-3131</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics</p> <p>Examination hours: Monday – Friday, 19:00 - 6:00 the next day Saturday, Sunday, holidays, year-end/New Year, 18:00 – 6:00 the next day</p> <p>Reception hours: From 30 minutes before examination hours begin to 30 minutes before they end</p>	<p>Holiday Emergency Examinations (inside the General Medical Center)</p> <p>☎244-5353</p> <p>Where: みはまきさいわいちょう 美浜区幸町1-3-9 (1-3-9 Saiwaicho, Mihama-ku)</p> <p>Divisions: Internal medicine, pediatrics, external medicine, orthopedics, ear/nose/throat department, ophthalmology, dentistry</p> <p>Examination hours: 9:00 - 17:00</p> <p>Reception hours: 8:30 - 11:30, 13:00 - 16:30</p>
<p>Emergency Nighttime Care for Injuries or Operations</p> <p>☎244-8080 (Information hours: 8:00 - 6:00 the next day)</p> <p>Divisions: External medicine, orthopedics</p> <p>Hours: 18:00 – 6:00 the next day</p>	<p>Gynecologist On Call</p> <p>☎244-0202 (8:00 - 17:00 on weekends/holidays)</p> <p>Information hours : 8:00 - 17:00</p> <p>Examination hours: 9:00 - 17:00</p>
<p>Information about Medical Institutions Open at Night</p> <p>☎246-9797</p> <p>Information hours: 17:30 - 19:30</p> <p>Days: Monday - Saturday (closed holidays and year-end/New Year)</p>	

What to bring to the hospital

- ① Health insurance card (along with any special medical vouchers or fee reduction cards you may have)
- ② Money (for the appointment fee)
- ③ Medicine (if you are taking any)
- ④ Prescription booklet (if you have one)

*Consultations about sickness cannot be done over the phone

Website with more information about hospitals in Chiba City:

<http://www.city.chiba.jp/doctor/top.html>